Comunicaciones

Enseñanza de español a distancia: algunas propuestas didácticas

Adriana Pedro de Almeida
Diego Souto Ivo dos Santos
Jéssica Malhone Guerra
Rodolfo Pereira Chagas
PUC – SP

1. INTRODUCCIÓN

El sistema educativo en Brasil se encuentra hoy difundido por diferentes medios de aprendizaje y enseñanza y uno de esos medios está tomando grandes proporciones: la educación a distancia.

Podemos decir que la educación a distancia es una manera de inclusión. Cuando utilizamos este término no incluimos solamente a las personas que tienen necesidades específicas, sino también a las personas que de alguna manera fueron obligadas, por motivo financiero, temporal o impuesto por el instituto de enseñanza que eligieron, a hacer un curso a distancia.

En cursos a distancia hay asignaturas que el alumno consigue desarrollar tranquilamente a través de sus propias herramientas de estudio, por supuesto que debidamente amparado por su profesor o tutor, según la clasificación de cada centro educativo. Pero hay disciplinas que necesitan un mayor cuidado, como una asignatura de lengua extranjera instrumental a distancia, por ejemplo.

A continuación, detallamos las características de lo que viene a ser la enseñanza a distancia y los principios en los que se basa la enseñanza de español con fines específicos, asignaturas que se interrelacionan y que tienen que ver con nuestro objeto de estudio, que está relacionado con el desarrollo de algunas propuestas didácticas que pueden ser puestas en práctica por docentes de español como lengua extranjera que imparten clases con este modelo.

2. LA ENSEÑANZA A DISTANCIA

2.1. ¿Qué es la enseñanza a distancia?

Según José Manuel Moran, «Educação a distância é o processo de ensino-aprendizagem, mediado por tecnologias, onde professores e alunos estão separados espacial e / ou temporalmente». O sea, profesor y alumno no se encuentran físicamente, pero pueden conectarse tecnológicamente, y uno de los medios por el cual pueden hacerlo es Internet.

Antiguamente, este tipo de educación se hacía básicamente a través de cartas, pero después del surgimiento de nuevas tecnologías se empezó a hacer con los «Telecursos» y, hoy día, uno de los recursos más utilizados para la enseñanza a distancia es Internet, puesto que es la única que rompe, de manera exitosa y económica, con las barreras tanto geográficas como temporales.

A Moran le parece mejor el término educación a distancia y no enseñanza a distancia, puesto que el profesor actúa como un puente en el proceso de enseñanza / aprendizaje. En este sentido, los términos «educación», «enseñanza» y «tecnología educacional» acaban coexistiendo y poniéndose en discusión en los medios teóricos, aunque son todos válidos.

Pero pensar que la utilización de la informática facilita el proceso de enseñanza y aprendizaje es una falsa idea, puesto que la computadora tanto puede contribuir como bloquear el aprendizaje, pues utilizar los recursos informáticos significa construir un conocimiento y no solamente recibir instrucciones. O sea, los alumnos brasileños suelen venir de una enseñanza primaria y secundaria (y terciaria también, en muchos casos) en los que pasa justamente lo contrario. En pocas situaciones actúan como protagonistas de su propio conocimiento, pues reciben todas las informaciones ya listas y poco, o casi nada, interfieren en su proceso de construcción. Con la enseñanza a distancia es posible revertir en parte este proceso, puesto que la casi totalidad del aprendizaje del curso está en manos del propio alumno. Es él el principal responsable de la construcción de su saber.

2.2. La introducción de la enseñanza a distancia en Brasil

La enseñanza a distancia surge en Brasil a partir de la necesidad de personas que, por motivos financieros, falta de tiempo e, incluso, distancia, no podían frecuentar las clases en horarios regulares. Los primeros intentos en

este tipo de modalidad empezaron en el inicio del siglo xx, pero fue con el *Instituto Universal Brasileiro* (IUB) que la enseñanza a distancia, en aquella época por correspondencia, tomó forma y siguió en esos moldes hasta hoy día. El adviento de Internet contribuyó para que hubiera una mayor diseminación de ese tipo de curso por todo el territorio nacional, y los datos pueden comprobar el crecimiento de esa modalidad.

Según el *Anuário Brasileiro de Educação Aberta e a Distancia (AbraEAD)*, edición de 2008, el número de cursos de enseñanza superior, por ejemplo, creció un 571 % entre 2003 y 2006, siendo que también en 2006 hubo un total de 813.550 plazas para cursos en 349 instituciones. A continuación detallamos el crecimiento desde 2000:

Año	Número de cursos	Número de plazas
2000	10	6430
2001	14	6856
2002	46	24389
2003	52	24025
2004	107	113079
2005	189	423411
2006	349	813550

Fuente: *Anuário Brasileiro de Educação Aberta e a Distância* (2008).

Pero, pese a los avances tecnológicos, los cursos impartidos por medio de material impreso siguen siendo los más adoptados por las escuelas de enseñanza a distancia en Brasil, con un 86,4% de participación. El *e-learning* (curso con el apoyo de Internet) ocupa el segundo lugar con la presencia en un 56% de las instituciones, pero puede que con la mayor integración digital de los brasileños esos números cambien en el futuro.

2.3. Dispositivos legales para la enseñanza a distancia en Brasil

En Brasil, la enseñanza a distancia está reglamentada por la *Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional,* de diciembre de 1996, y por medio del *Decreto n° 5.622 de 2005* y por la *Portaria n° 4.361* de 2004. Entre sus disposiciones legales está la obligatoriedad de clases presenciales para la evaluación del estudiante (si el curso ya no es semipresencial), pasantías obligatorias (cuando el curso las exige), defensa de una monografía de fin de curso y actividades relacionadas con laboratorios de enseñanza, si es el

caso. Además, los cursos deben proyectarse teniéndose en cuenta la misma duración definida para los respectivos cursos en el modo presencial. Solamente el *Ministério de Educação e Cultura* puede hacer y renovar autorizaciones y reconocer instituciones que quieran ofrecer la enseñanza a distancia.

Según la legislación, se pueden ofrecer los siguientes cursos a distancia en Brasil:

> Artículo 2.º A educação a distância poderá ser ofertada nos seguintes níveis e modalidades educacionais:
>
> I - educação básica, nos termos do art. 30 deste Decreto;
>
> II - educação de jovens e adultos, nos termos do art. 37 da Lei n° 9.394, de 20 de dezembro de 1996;
>
> III - educação especial, respeitadas as especificidades legais pertinentes;
>
> IV - educação profissional, abrangendo os seguintes cursos e programas:
>
> a) técnicos, de nível médio; e
>
> b) tecnológicos, de nível superior;
>
> V - educação superior, abrangendo os seguintes cursos e programas: a) sequenciais;
>
> b) de graduação;
>
> c) de especialização; d) de mestrado; e e) de doutorado.

Cada uno de estos cursos, a su vez, tiene las especificidades requeridas para su funcionamiento eficaz.

2.4. La enseñanza de lengua española a distancia en Brasil

Con el crecimiento de la oferta de cursos a distancia, y por el hecho de que la lengua española tiene cada vez más expresividad en el escenario político-económico mundial, podemos encontrar variadas instituciones que ofertan la enseñanza de esa lengua extranjera, sea como práctica de lectura o, incluso, en un curso específicamente de Letras, que ofrece habilitación tanto en portugués como en español[1]. Así que podemos afirmar que hay hoy día una preocupación con la demanda y la oferta de ese tipo de curso en nuestro país, aunque no hay números que nos indiquen en qué proporción. Pero ¿cómo se puede enseñar la lengua española a distancia?, ¿qué recortes debemos hacer para atender a las especificidades del curso que

[1] En el sitio del *Anuário Brasileiro de Educação Aberta e a Distancia*, www.abraead.com.br, se puede consultar las instituciones en Brasil que ofrecen la enseñanza de la lengua española a distancia.

impartimos?, ¿qué recursos y herramientas necesitamos para que nuestros alumnos logren efectivamente aprender la lengua meta?, ¿qué conocimientos específicos necesita el profesor para alcanzar sus objetivos?

Varias son las preguntas que podemos hacer ante los retos que nos plantea la enseñanza de español a distancia. Pero antes de intentar contestarlas, es imperativo tener muy claro a quién vamos a enseñar y qué debemos enseñar. En este sentido, resulta que la enseñanza de lengua española a distancia asume características propias y pasa a tener un fin específico, puesto que se desarrolla para situaciones específicas de enseñanza-aprendizaje.

3. EL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS

3.1. Características

La enseñanza de español con fines específicos, también conocida como español instrumental, tiene como objetivo principal «capacitar o aluno, num período relativamente curto, a ler e compreender o essencial para o desempenho de determinada atividade[2]». Aunque muchos piensan que la enseñanza instrumental tiene que ver específicamente con la destreza lectora, eso no es verdad. Las necesidades del curso y del público meta hacen con que otras destrezas formen parte del proceso de adquisición de los términos específicos en la lengua española, como la comprensión oral, escrita y auditiva.

Este término viene de la lengua inglesa *Language for Specific Purposes*, que está basado en una enseñanza para atender las necesidades específicas del aprendiente y que tenga que ver con su área de actuación.

Según Moita Lopes «a eficiência de um programa de ensino pode ser aumentada se focaliza, diretamente, os objetivos específicos dos aprendizes[3]». Moita Lopes también afirma que el segundo punto a ser considerado es la metodología que se va a utilizar para los diferentes tipos de aprendientes.

---

[2] Vian, J.R., Orlando. *Inglês instrumental, inglês para negócios e inglês instrumental para negócios*.

[3] Moita Lopes, L. P. da. *Fotografias da Lingüística Aplicada no Campo de Línguas Estrangeiras no Brasil*.

La enseñanza para fines específicos empezó, primeramente, con la enseñanza de inglés. En Brasil, tuvimos como un gran difusor de la enseñanza instrumental el «Projeto Nacional de Inglês Instrumental», coordinado por la profesora Maria Antonieta Alba Celani, en la PUC–SP. A partir de ese momento se empezaron a escribir muchos trabajos sobre lingüística aplicada a la enseñanza instrumental de lenguas extranjeras, incluso sobre la lengua española para fines específicos.

3.2. La enseñanza de español con fines específicos a distancia

El curso a distancia nos plantea una serie de cuestiones acerca de los procedimientos que debemos adoptar para lograr que nuestro curso alcance los objetivos propuestos. Así que es muy importante tener claro que el hecho de que un curso sea a distancia equivale decir que usará soportes específicos para que ocurra el proceso de enseñanza como, por ejemplo, materiales impresos enviados por correo o la propia Internet, que utiliza plataformas específicas, como el *Moodle*, que permiten la comunicación instantánea entre el cuerpo docente / tutor y el discente, además de servir como una carpeta organizadora de tareas, para que pueda haber un intercambio eficaz de materiales entre las partes envueltas en el proceso. A su vez, será considerado específico el tipo de curso que se imparte a través del soporte que nos ofrece la modalidad a distancia. Así que nosotros profesores debemos elaborar un plan didáctico que abarque los objetivos trazados para el curso y que, al mismo tiempo, se adecúe a los soportes físicos disponibles para la ejecución de nuestras actividades.

Pero es importante resaltar que, aunque hay una creciente oferta de enseñanza a distancia de lengua española hoy día en Brasil, muchos de los recursos de que dispone el profesor son escasos e, incluso, deficientes. Son pocas las instituciones que tienen una estructura completa capaz de ofrecer tanto a los alumnos como a los profesores los soportes necesarios y adecuados para los objetivos del curso. Hablar de enseñanza de las cuatro destrezas (lectura, escritura, audición y habla) es prácticamente imposible sin la estructura de laboratorios o de un tutor especialista en lengua española, pero muchos profesores, a pesar de la carencia de recursos apropiados, realizan la tarea. Y es específicamente en esta carencia que se centra nuestro objeto de estudio.

3.2.1. El español instrumental en los cursos de turismo y hotelería

Así como en otras áreas que utilizan la lengua española como idioma perteneciente al currículo obligatorio del curso, generalmente los cursos de turismo y hotelería (graduación y tecnología) también incluyen esta asignatura, usando como justificativa la gran bibliografía que hay en español para estos cursos y los contenidos comunicativos de la lengua que son fundamentales para el futuro profesional de sus estudiantes.

De esta manera, algunas universidades brasileñas introdujeron esta asignatura a distancia teniéndose en cuenta el hecho de que la legislación brasileña permite que en cursos semipresenciales (una de las modalidades de la enseñanza a distancia) es posible tener un 20 % del currículo ministrado a distancia, conforme la *Portaría n° 4059*, de 10 de diciembre de 2004:

> Art 1.º: As instituições de ensino superior poderão introduzir, na organização pedagógica e curricular de seus cursos superiores reconhecidos, a oferta de disciplinas integrantes ao currículo que utilizem modalidade semipresencial [...] Poderão ser ofertadas as referidas disciplinas, integral ou parcialmente, desde que esta oferta não ultrapasse 20 % (vinte por cento) da carga horária total do curso...

Observando los objetivos de los cursos y lo que preconizan sus ementas, llegamos al reto de cómo alcanzarlos, respectando las reglas y normas impuestas por las instituciones que los ofrecen en modelo semipresencial (las evaluaciones se deben hacer en modo presencial, según la misma portería descrita en el párrafo anterior).

A continuación listamos algunas ementas de cursos superiores de hostelería en los que se imparte la asignatura *Español Instrumental*, en modelo semipresencial:

> «Emprego do idioma espanhol como instrumento de comunicação, com o estudo conteúdos comunicativos, estruturais, morfossintáticos e culturais correspondentes, na perspectiva do desempenho profissional no campo da hotelaria».
>
> «Leitura, interpretação e produção de textos com assuntos relacionados à Hotelaria e ao Turismo».
>
> «Abordagem gramatical da língua espanhola para aplicação no turismo com destaque em pronomes e à adequada aplicação dos verbos, levando o aluno para o treinamento da redação de textos direcionados ao mercado de trabalho em turismo. O estudo dessa língua dará subsídios para a linguagem oral de assuntos relacionados ao turismo mediante diálogo e tradução. Servirá de suporte para as demais disciplinas do curso que utilizam a bibliografia da língua espanhola».

Analizando las tres muestras de ementas podemos observar que en todas aparece la cuestión del trabajo con textos de turismo y de hostelería, enfati-

zando los ejercicios con el léxico pertinente al área en cuestión. Solamente en uno de ellos aparecen los aspectos culturales y en dos aparecen los contenidos comunicativos de la lengua. ¿Cómo podemos trabajar con estos contenidos, de manera eficiente, dado que sabemos que los cursos impartidos a distancia tienen obstáculos que acaban por dificultar el aprendizaje de algunos de estos puntos? ¿Esta es una práctica posible y de buen aprovechamiento por parte de los alumnos? A seguir vamos a proponer algunas actividades que tienen como meta intentar contribuir para la aclaración de algunas de estas dudas con relación a la enseñanza de idiomas en modelo a distancia.

4. OBJETIVOS

Explicado lo que viene a ser enseñanza a distancia; hecho el panorama de la enseñanza a distancia en Brasil y puestas en evidencia las características de la enseñanza de español con fines específicos, evidenciamos que el objetivo de este trabajo es presentar algunas propuestas didácticas que pueden auxiliar al profesor que imparte clases a distancia y que cuenta con escasos recursos técnicos para hacerlo.

5. METODOLOGÍA

Como mencionado anteriormente, la enseñanza a distancia puede darse a través de distintos soportes, pero el que elegimos para la aplicación de nuestras propuestas es la que utiliza Internet como base. El escenario en el que basamos las actividades es el de un profesor de lengua española de nivel universitario que da clases a alumnos de un curso de hostelería / turismo. Los alumnos están en el primer módulo de la lengua (nivel inicial) y este profesor no dispone de ningún otro tipo de recurso que no sea la propia plataforma de trabajo en la cual descarga las actividades de los alumnos. Además, actúa como tutor del grupo.

Las propuestas didácticas están elaboradas de forma a abordar las cuatros destrezas de la lengua y son adaptables a cualquier curso de lengua española, dado que sólo se necesita mantener su estructura.

6. PROPUESTAS DIDÁCTICAS

6. 1. Actividad 1

Título: ¿A dónde voy a viajar?

Objetivo: Hacer que los alumnos sean capaces de expresar sus gustos e intereses. Mostrarles verbos que expresan gustos y vocabulario básico en una agencia de viajes.

Destrezas abordadas: Escritura y lectura.

Descripción de la actividad: El profesor les envía a los alumnos el vocabulario con frases que expresan gustos e intereses. Los alumnos, después de hacer la lectura del contenido, deben rellenar la ficha de la agencia de viajes y enviársela al profesor.

CONTENIDOS:

– ¿Con quién va a viajar? Voy a viajar solo.

Me gustaría viajar con mi marido y mi hijo.

Me encantaría viajar con mi novia.

– ¿Cuántos días libres tiene?

Tengo solo 3 semanas / 1 mes / 4 días

– ¿Cuál es la fecha de salida?

Quiero salir el 03 de enero y volver veinte días después.

Me gustaría viajar por tres semanas, pero necesito volver antes del 15 de marzo.

- ¿Dónde quiere alojarse?

Me gustaría alojarme en un hostal/en un camping/en un hotel cinco estrellas...

– ¿Qué le gusta hacer?

Me gusta / Me encanta

– Tomar el sol
– Escalar
– Visitar museos
– Hacer deporte

- Conocer ciudades
- Hacer excursiones

– ¿Qué tipo de viajero es?

Soy

- Solitario
- Sociable
- Aventurero
- Introvertido

– ¿Cómo quiere viajar?

Me encantaría / Me gustaría / Quiero viajar

- en tren
- en autobús
- en coche
- en avión
- en barco

Actividad

Ahora es hora de practicar, rellena la ficha de la agencia:

Agencia de Viajes Vega Turismo.

Ficha de interés.

Fecha_____

Nombre_____
Dirección_____
Barrio_____Ciudad_____

¿Cuántas personas van a viajar? ___ Adulto(s) ___ Chico(s) (hasta 12 años) __ Niño(s) (hasta 23 meses)

¿Qué busca?_____
_____

¿Qué tipo de paseo no puede faltar en su viaje?_____
_____

¿Cuál la fecha de salida y cuándo desea volver?
Ida _____.
Vuelta_____.

¿Dónde quiere alojarse?
_____
¿Cómo quiere viajar?
_____

6.1.2. Actividad 2

Nombre: ¿Dónde...?

Objetivos: Hacer que el alumno sea capaz de ubicarse en una ciudad desconocida, preguntar precios y direcciones.

Destrezas abordadas: Escritura y habla.

Descripción de la actividad: El profesor les envía a los alumnos frases hechas con preguntas relacionadas con las direcciones y vocabularios específicos de abordaje de personas. Luego los alumnos deben hacer los ejercicios y grabarlos, después enviárselos al profesor.

CONTENIDOS

<u>Estructuras para llamar la atención:</u>

Oiga / oye, por favor, ...

Perdone / perdona, ...

Por favor, ...

<u>Estructura de preguntas:</u>

¿Dónde está ...?

¿Dónde hay ...?

¿Dónde puedo comprar...?

¿Cuánto cuesta(n) ...?

¿A qué hora...?

Juan: Oiga, perdone. ¿Dónde hay una farmacia?

Laura: En la próxima calle. Gire a la derecha y siga todo recto.

<u>Preposiciones y adverbios de lugar.</u>

Gira / Giras a la derecha

Gira / Giras a la izquierda

Sigue / Sigues (todo) recto

Cruza / Cruzas la calle

El supermercado está cerca de mi casa

La farmacia está lejos del restaurante

Ahora relaciona las dos columnas.

1. Aspirina	a- Oficina de correos
2. Jabón	b- Farmacia
3. Entrada de cine	c- Supermercado
4. Menú	d- Restaurante
5. Detergente	e- Quiosco
6. Sello	f- Cine
7. Desodorante	g- Estación de tren
8. Billete de tren	
9. Postal	
10. Cepillo de dientes	

A _____

B _10_____

C _10_____

D _____

E _____

F _____

G _____

Formula preguntas para las siguientes situaciones:

Instrucciones:

1. Preguntar el precio de las aspirinas

2. Pedir información sobre qué museos hay en la ciudad.

3. Preguntar el precio del diario La Nación.

Preguntas:

_____

_____

_____

6.1.3. Actividad 3

Nombre: La cultura española.

Objetivo: Hacer que los alumnos hagan una investigación sobre la cultura y las costumbres de España.

Destreza abordada: Escritura.

Descripción de la actividad: El profesor les envía a los alumnos preguntas variadas sobre las costumbres y culturas españolas. Los alumnos deben hacer los ejercicios y enviárselos al profesor.

CULTURA ESPAÑOLA

Juan quiere viajar a España, pero antes necesita saber algunas informaciones. Busca en sitios especializados lo que te pedimos a continuación.

1. ¿Cuántas provincias hay en España? _____
2. Dos pintores: _____
3. Un grupo de musical: _____
4. Un equipo de fútbol: _____
5. Un plato típico: _____
6. Dos monumentos importantes: _____
7. Un museo: _____
8. Un objeto que representa España: _____

9. ¿Cuántos habitantes tiene España? _____

10. ¿Cuáles son los países vecinos de España?: _____

11.¿Además del español, que otra lengua se habla en Barcelona?: _____

12.¿Dónde se ubica Santiago de Compostela?: _____

6.1.4. Actividad 4

Nombre: Hostelería.

Objetivo: Hacer que los alumnos sean capaces de realizar una reserva de hotel.

Mostrarles el vocabulario básico.

Destrezas abordadas: Comprensión auditiva y escrita.

Descripción de la actividad: El profesor les envía a los alumnos el link del video de una publicidad argentina en la que un argentino llama a un hotel brasileño e intenta hacer la reserva de una habitación. Los alumnos deben verlo y hacer la actividad propuesta. Luego, deben enviársela al profesor.

CONTENIDO:

Link del video:
http://www.youtube.com/watch?v=_bWoLqJiZUE&feature=related

Transcripción del video:

Personal te sigue dando siempre más beneficios. Así que necesitamos más temas para poder seguir aprovechándolos. Hoy hablamos de: ¿por qué creemos que sabemos hablar portugués?

Alô! É… parlo con la Pousada do Mar?

Cómo vai? Cómo estai?

Yo quedo por una habitacionzinha que você tienes hotelinho.
Você me entende? Ah ... é, he visto en la internet é la habitação, en la playa.

Esta frente? Ah me gosta... ah, me gosta muito.

Una última preguntação el hotel...inho "teime" desayunação incluído?

Ah!... Muchas gracinhas!

Ahora, haz lo que se te pide. Ayúdate con las estructuras lingüísticas que te ofrecemos a continuación.

Reescribe el texto nuevamente utilizando las estructuras correctas de la lengua portuguesa.

Reescribe el texto nuevamente, pero utilizando las estructuras correctas de la lengua española.

Vocabulario:

Abajur: Lámpara de cabecera	**Geladeira:** Frigorífico
Banheira: Bañera	**Guarda-roupa:** Armario
Banheiro: Baño, aseo	**Lavanderia:** Lavanderia
Bar: Bar	**Pagamento à vista:** En efectivo
Cadeira: Silla	**Pia:** Lavabo
Cama de casal: Cama doble	**Porta:** Puerta
Cama de solteiro: Cama individual	**Quarto duplo:** Habitación doble
Cartão de crédito: Tarjeta de crédito	**Quarto individual:** Habitación single, habitación individual
Chuveiro: Ducha	**Quarto:** Habitación
Cozinha: Cocina	**Recepção:** Recepción
Elevador: Ascensor	**Restaurante:** Restaurante, comedor
Entrada: Entrada	**Sala de espera:** Salón
Escada: Escaleras	**Sofá:** Sofá
Escrivaninha: Escritorio	**Telefone:** Teléfono
	Vaso sanitário: Inodoro

CÓMO RESERVAR UNA HABITACIÓN

– Têm quartos vagos? **¿Tiene habitaciones libres?**
– Sim, temos quartos vagos. **Sí, tenemos habitaciones libres.**
– Para quantas pessoas? **¿Para cuántas personas?**
– Para uma / para duas. **Para uma / para dos.**
– Para quantas noites? **¿Para cuántas noches?**
– Só por uma noite. **Sólo para una noche.**
– Quanto custa? **¿Cuánto es?**

– 90 euros com banheiro e 70 euros sem banheiro. **90 euros con baño y 70 sin baño.**
– O café-da-manhã está incluído? **¿Está incluido el desayuno?**
– Posso ver um quarto com banheiro? **¿Puedo ver una habitación con baño?**
– OK, fico com ele. **Vale, me la quedo.**
– Quando tenho de sair? **¿Cuándo tengo que salir?**
– Posso deixar a bagagem em algum lugar? **¿Puedo dejar el equipaje en algún sitio?**

Ahora, elabora un diálogo con la siguiente situación: Un chileno llama a un hotel en São Paulo y quiere hacer una reserva en una habitación single. Una recepcionista lo atiende y le da las especificaciones de la habitación. El cliente debe rechazar o aceptar las condiciones de la reserva, de acuerdo con lo que le ofrecen.

7. CONCLUSIONES

La enseñanza a distancia es una tendencia mundial. Está muy bien estructurada en innumerables países y llegó a Brasil con el objetivo de facilitar y disminuir el coste de los cursos para que más alumnos puedan acceder a la enseñanza, en específico la de nivel superior.

Hoy es posible, por ejemplo, graduarse en Pedagogía o en Letras o en cualquier otro curso, solamente viendo clases por videoconferencias y participando en encuentros presenciales mensualmente o semestralmente.

También hay casos en los que las universidades optan por ofrecer algunas de sus asignaturas virtualmente, con el objetivo de disminuir los gastos con profesionales y permitir al alumno un modelo más flexible de aprendizaje, utilizándo la idea de un aprendizaje más autónomo.

Pero, como en todas las acciones que son relativamente nuevas, muchos huecos todavía tienen que ser resueltos, para que efectivamente los modelos de curso a distancia (integral o semipresenciales) se consagren en la estructura educacional brasileña.

Con respecto a la enseñanza de idiomas en cursos de graduación semipresenciales, especificamente el español, es importante resaltar que muchas dificultades perduran en ese modelo, como por ejemplo el trabajo con contenidos comunicativos y los aspectos culturales. El enfoque, ge-

neralmente, es dado a la comprensión lectora y al trabajo con el léxico perteneciente a cada área de estudo. Sin embargo, en la mayoría de las instituciones faltan instrumentos para que el profesor contemple las cuatro destrezas para el aprendizaje del idioma (que aún no sabemos si es posible incluirlas en este modelo de cursos a distancia). Otra cuestión relevante se refiere a cuáles son los criterios que las universidades utilizan para eligir qué asignaturas serán ofrecidas en los cursos semipresenciales. ¿Será que el área de idiomas es la más indicada para ese modelo de enseñanza?

Finalmente, la educación a distancia en Brasil ya es una realidad, con legislación específica y con varias instituciones de enseñanza superior que la adoptan y que siguen ampliando la oferta de cursos en esta modalidade. La cuestión que se plantea es cuál es el grado de comprensión y aprendizaje de los alumnos en este modelo de curso, principalmente en el área de enseñanza de lenguas extranjeras, y cuáles son los avances que todavía son necesarios para que esta práctica se consolide de manera más incisiva y eficiente en el escenario de la educación del país.

BIBLIOGRAFÍA

Lopes, L. P. da Moita, 1999, *Fotografias da Lingüística Aplicada no campo de línguas estrangeiras no Brasil*, São Paulo, DELT, v. 15, n. spe.

Ministério da Educação e Cultura, 1996, *LDB – Lei nº 9394/96, Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional*.

Ministério da Educação e Cultura, 2004, *Portaria nº 4361, de 29 de dezembro de 2004*.

Presidência da República, 2005, *Decreto nº 5.622, de 19 de dezembro de 2005,* Casa Civil - Subchefia de Assuntos Jurídicos.

Sanchez, F. (coord.), 2008, *Anuário Brasileiro Estatísco de Educação Aberta e a Distância: ABRAED-2008*, São Paulo, Instituto Monitor. Disponible en: www.abraead.com.br, acceso el: 22/03/2009.

Vian Jr., Orlando, 1999, *Inglês instrumental, inglês para negócios e inglês instrumental para negócios*, São Paulo, *DELTA*, v. 15, n. spe.

ENLACES

www.folha.com.br: Grupo Folha, *Folha*, acceso el: 26/03/2009.

http://portal.mec.gov.br/sesu/arquivos/pdf/nova/acs_portaria4059.pdf: Ministério de Educação, acceso el: 22/03/2009

www.youtube.com: Youtube, acceso el: 26/03/2009.